

VB V \_\_\_\_\_

Vers.Nr.: \_\_\_\_\_

**Lebensbescheinigung 2021**  
**Life Certificate 2021 / Certificat de vie 2021 / Certificado de vida 2021**

Zutreffendes bitte ankreuzen  oder ausfüllen  
*Please mark with a cross where applicable*  *or complete*  
*Cocher s'il y a lieu*  *ou remplir*  
*Marcar lo que corresponda*  *o completar*

**A**

Es wird bescheinigt, dass Frau/Herr <i>This is to certify that Mr/Mrs/Ms/Miss</i> <i>Il est certifié que Madame/Monsieur</i> _____ <i>Se certifica que el señor / la señora</i>		
Geburtsdatum <i>Date of birth</i> <i>Date de naissance</i> <i>Fecha de nacimiento</i>  	zur Person ausgewiesen durch <i>Proof of identity</i> <i>Preuve d'identité</i> <i>Documento de identidad</i>	<input type="checkbox"/> Reisepass <input type="checkbox"/> Personalausweis <input type="checkbox"/> Passport <input type="checkbox"/> Identity Card <input type="checkbox"/> Passeport <input type="checkbox"/> Carte d'identité <input type="checkbox"/> Pasaporte <input type="checkbox"/> Cédula de ciudadanía
<input type="checkbox"/> verheiratet ist und lebt <i>is married and is alive</i> <i>est marié(e) et est en vie</i> <i>está casado/a y vive</i>	<input type="checkbox"/> nicht verheiratet ist und lebt <i>is not married and is alive</i> <i>n'est pas marié(e) et est en vie</i> <i>no está casado/a y vive</i>	<input type="checkbox"/> verwitwet ist und lebt <i>is widowed and is alive</i> <i>est veuf/veuve et est en vie</i> <i>es viudo/a y vive</i>
<input type="checkbox"/> und die nachstehende Unterschrift selbst geleistet hat <i>and has personally furnished the following signature</i> <i>et a apposé en personne la signature suivante</i> <i>y ha firmado abajo personalmente</i>		
<input type="checkbox"/> Zur Zeit schreibunfähig ist → <i>is at present unable to write</i> → <i>actuellement dans l'incapacité d'écrire</i> → <i>está actualmente incapacitado para escribir</i> →                 bitte weiter unter <b>B</b> auf Seite 2 <i>please continue under B on page 2</i> <i>veuillez passer à la page 2, point B</i> <i>favor de continuar en la pagina 2, Punto B</i>		
<p><b>X</b> _____</p> (Unterschrift des Versorgungsberechtigten) <i>(Signature of the person entitled to the pension)</i> (Signature du bénéficiaire de la pension) (Firma del beneficiario de la pensión)		
Ort, Datum <i>Place, date</i> <i>Lieu, date</i> <i>Lugar, fecha</i>	Dienstsiegel, Unterschrift und Amtsstellung des Bescheinigenden <i>Official stamp, signature and official rank of the person issuing the certificate</i> Cachet, signature et fonction de l'auteur du certificat Sello oficial, firma y función de la persona que expide el certificado	

Aufgrund der COVID-19 Pandemie wird für das Jahr 2021 auf eine **amtliche** Bescheinigung verzichtet.  
*Due to the COVID-19 pandemic, no **official** certificate will be required for 2021.*  
*En raison de la pandémie COVID-19, aucun certificat **officiel** ne sera requis pour 2021.*  
*Debido a la pandemia de COVID-19, no se requerirá ningún certificado **oficial** para 2021.*

Nur ausfüllen bei geistiger oder körperlicher Behinderung des Versorgungsberechtigten  
Only to be completed if the person entitled to the pension is mentally or physically handicapped  
Ne remplir qu'au cas où le bénéficiaire de la pension est handicapé mental ou physique  
Solo completar en caso de que el beneficiario de la pensión este física o mentalmente incapacitado/a

**B** und dass Frau/Herr (Beruf, Vor- und Zuname)  
an that Mr/Mrs/Ms/Miss (occupation, Christian name, surname)  
et que Madame/Monsieur (profession, prénom et nom)  
y que el señor / la señora (ocupación, nombre y apellido/s)

nach Ausweis der / is by / est, au vu de / según la identificación de

<input type="checkbox"/> Bestellung appointment l'acte de nomination nombramiento	<input type="checkbox"/> Vollmacht power of attorney la procuration la carta poder	<input type="checkbox"/> der Betreuer the trustee le curateur es el curador/tutor	<input type="checkbox"/>
--	---	--	--------------------------

der/des Versorgungsberechtigten ist und die nachstehende Unterschrift selbst geleistet hat.  
of the person entitled to the pension an has personally furnished the following signature.  
du bénéficiaire de la pension et qu'il/elle a apposé en personne la signature suivante.  
de la persona beneficiaria de la pensión y que el o ella ha dado personalmente su firma.

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift des Vormunds/Betreuers)  
(Signature of the guardian/trustee)  
(Signature du tuteur/du curateur)  
(Firma del tutor / curador)

<del>Ort, Datum Place, date Lieu, date Lugar, fecha</del>	<del>Dienstsiegel, Unterschrift und Amtsstellung des Bescheinigenden Official stamp, signature and official rank of the person issuing the certificate Cachet, signature et fonction de l'auteur du certificat Sello oficial, firma y función de la persona que expide el certificado</del>
---	---

Aufgrund der COVID-19 Pandemie wird für das Jahr 2021 auf eine **amtliche** Bescheinigung verzichtet.  
Due to the COVID-19 pandemic, no **official** certificate will be required for 2021.  
En raison de la pandémie COVID-19, aucun certificat **officiel** ne sera requis pour 2021.  
Debido a la pandemia de COVID-19, no se requerirá ningún certificado **oficial** para 2021.

Vom Landesverwaltungsamt Berlin auszufüllen:  
To be filled in by Landesverwaltungsamt Berlin:  
A remplir par le Landesverwaltungsamt Berlin:  
Para ser completado por el Landesverwaltungsamt Berlin:

Vom Sachgebiet VB V \_\_\_\_\_ geprüft am \_\_\_\_\_  
(Datum, Unterschrift des Sachbearbeiters)

Landesverwaltungsamt Berlin  
Pensionsstelle

10702 Berlin



**Bitte zurücksenden an**  
Please return the original  
Retour d'origine  
Se ruego devolver el original